

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas wystąpiłem przeciwko znaczniejszym Judy i powiedziałem do nich: Co to za niegodziwa rzecz, której się dopuszczacie przez to, że bezczęściecie dzień szabat?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wystąpiłem zatem przeciwko przedstawicielom ważniejszych rodów Judei: Dopuszczacie się niegodziwości — zarzuciłem im. — Lekceważycie dzień szabat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego zgromiłem przełożonych w Judzie i powiedziałem do nich: Cóż to jest za nieprawość, której się dopuszczacie, bezczeszcząc dzień szabat?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełożem zgromił przełożonych w Judzie, mówiąc do nich: Cóż to jest za nieprawość, której się dopuszczacie, gwałcąc dzień sabatu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I sfukałem przełożone Juda, i rzekłem im: Co to za zła rzecz, którą wy czynicie, i gwałcicie dzień sobotni?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zgromiłem możnych Judy i powiedziałem im: Jakąż niegodziwość popełniacie, gwałcąc dzień szabat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zgromiłem tedy możnych Judei i powiedziałem do nich: Co to za niegodziwa rzecz, której się dopuszczacie, znieważając dzień sabatu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upomniałem więc dostojników Judy: Jak możecie postępować tak źle i bezczęścić dzień szabat?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skarciłem za to możnych w Judzie, mówiąc im: Cóż to za niegodziwe rzeczy wyczyniacie? Znieważacie dzień szabat!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ganiłem zatem możnych Judy, mówiąc im: - Jakże gorszącej rzeczy dopuszczacie się, bezczeszcząc szabat!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я боровся з свободними синами Юди і я їм сказав: Що це за погана справа, яку ви робите, і опоганюєте день суботи?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego napomniałem przełożonych w Judzie, mówiąc do nich: Co to za nieprawość, której się dopuszczacie, znieważając dzień szabat?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zacząłem więc wytykać winę dostojnikom judzkim, mówiąc im: "Cóż to za zła rzecz, której się dopuszczacie, bezczeszcząc dzień sabatu?"